



New words for new news

Acts 2 : 5-13
使徒行傳 2:5-13

⁵Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. ⁶When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. ⁷Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans?" ⁸Then how is it that each of us hears them in our native language? ⁹Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome ¹¹(both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" ¹²Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?" ¹³Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine." (Acts 2:5-13, NIV)

⁵那時，有從天下各國來的虔誠的猶太人，住在耶路撒冷。⁶這聲音一響，許多人都來聚集，各人因為聽見門徒用他們各自的鄉談說話，就甚納悶，⁷都詫異驚奇說：「看哪，這些說話的不都是加利利人嗎？」⁸我們每個人怎麼聽見他們說我們生來所用的鄉談呢？⁹我們帕提亞人、瑪代人、以攔人，和住在美索不達米亞、猶太、加帕多家、本都、亞細亞、¹⁰弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的利比亞一帶地方的人，僑居的羅馬人，¹¹包括猶太人和皈依猶太教的人，克里特人和阿拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談講論上帝的大作為。」¹²眾人就都驚奇困惑，彼此說：「這是甚麼意思呢？」¹³還有人譏誚，說：「他們是灌滿了新酒吧！」

‘Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven.’
「那時，有從天下各國來的虔誠的猶太人，住在耶路撒冷。」

- They had all come to celebrate Pentecost the festival of first fruits.
他們一同來為初熟果子慶祝五旬節。
- Where the first fruits of the harvest field is paraded by the priest through the streets.
祭司們將把田間初熟的果子帶到街道展示予眾人。
- Symbolic of what is about to happen as the first fruits of the disciples mission are soon to be seen. 象徵即將發生的事，因為門徒使命的初熟果子將很快顯現。

'When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken.' 這聲音一響，許多人都來聚集，各人因為聽見門徒用他們各自的鄉談說話，就甚納悶

- The sound was the disciples speaking in tongues.
那聲音是門徒用不同鄉談的方言說話
- Not something they had learned but a gift given by God as they received the Holy Spirit.
不是他們學來的，而是他們領受聖靈時，上帝所賜的恩賜
- They gathered to see what was going on.
眾人聚集前來，要看看到底發生了什麼事

Utterly amazed, they asked: “Aren’t all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language?”

都詫異驚奇說：「看哪，這些說話的不都是加利利人嗎？」

- They were utterly amazed because Galileans were generally uneducated and yet these could speak different languages. 他們都驚訝不已，因為加利利人普遍沒有受過教育，而這些門徒卻能說出不同的語言
- This was proof that the Holy Spirit was at work.
這證明聖靈正在動工
- God gave them what they needed.
上帝賜給他們完成使命所需的一切
- Is this still possible today?.....Janes story
這在今天仍然有可能嗎？……Jane的故事



Parthians, Medes
and Elamites;
residents of
Mesopotamia,
Judea and
Cappadocia, Pontus
and
Asia, Phrygia and
Pamphylia, Egypt
and the parts of
Libya near
Cyrene; visitors
from Rome (both
Jews and converts
to Judaism);
Cretans and Arabs.

帕提亞人、
瑪代人、以攔人，
和住在美索不達米
亞、猶太、加帕多
家、本都、亞細亞、
弗呂家、旁非利亞、
埃及的人，並靠近
古利奈的利比亞一
帶地方的人，僑居
的羅馬人，包括猶
太人和皈依猶太教
的人，克里特人
和阿拉伯人

‘we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!’ Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?”

聽見他們用我們的鄉談講論上帝的大作為。」眾人就都驚奇困惑，彼此說：「這是甚麼意思呢？」

- What were the wonders of God they were declaring?
他們所宣揚、述說的上帝奇妙作為，是哪些事呢？
- What would you declare?Take a moment to think.
如果是你，你會宣揚、述說什麼？……停下來，花一點時間思考。

“What does this mean?”
這是甚麼意思呢？

- Luke's final question that the crowd asks.
這是群眾所提出的、路加最後記錄的問題
- God uses any body and everybody.
上帝可以使用任何人、每一個人
- God desires that we receive the Holy Spirit.
上帝渴望我們都能領受聖靈
- His primary purpose for giving us the Holy Spirit is so we can share him with others.
祂賜下聖靈的首要目的，是使我們能向他人分享祂

Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.” 還有人譏諷，說：「他們是灌滿了新酒吧！」

- As we step out and experience The Holy Spirit we may feel afraid that others will make fun of us.
當我們跨出一步，經歷聖靈時，也許會害怕被人取笑、被人嘲笑
- Are we prepared to open ourselves up to allow God to fill us, to lose a little control and experience his presence?
我們是否願意敞開自己，讓上帝充滿我們？是否預備好放下一些掌控，真實地經歷祂的同在？